

### III-6. ВІТЕР В ГАЇ НЕ ГУЛЯЄ / VITER V HAJI NE HULJAJE / THE WIND RESTS IN THE GROVE

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

|          |    |           |          |           |
|----------|----|-----------|----------|-----------|
| Вітер    | в  | гаї       | не       | гуляє –   |
| Viter    | v  | haji      | ne       | huljaje – |
| The wind | in | the grove | does not | wander –  |

|          |             |
|----------|-------------|
| Вночі    | спочиває,   |
| Vnochi   | spochyvaje, |
| At night | [it] rests, |

|                |             |
|----------------|-------------|
| Прокинеться –  | тихесенько  |
| Prokynet'sja – | tykhesen'ko |
| Awakens –      | quietly     |

|    |           |            |
|----|-----------|------------|
| В  | осоки     | питає:     |
| V  | osoky     | pytaje:    |
| Of | the sedge | [it] asks: |

|           |     |          |    |    |      |       |
|-----------|-----|----------|----|----|------|-------|
| “Хто      | се, | хто      | се | по | сім  | боці  |
| “Khto     | se, | khto     | se | po | sim  | botsi |
| “Who [is] | it, | who [is] | it | on | this | side  |

|             |         |          |        |
|-------------|---------|----------|--------|
| Чеше        | косу?   | хто      | се?... |
| Cheshe      | kosy?   | khto     | se?... |
| Combs [her] | plaits? | who [is] | it?... |

|          |     |          |    |    |      |       |
|----------|-----|----------|----|----|------|-------|
| Хто      | се, | хто      | се | по | сім  | боці  |
| Khto     | se, | khto     | se | po | sim  | botsi |
| Who [is] | it, | who [is] | it | on | this | side  |

|       |    |      |            |
|-------|----|------|------------|
| Рве   | на | собі | коси?...   |
| Rve   | na | sobi | kosy?...   |
| Tears | at | her  | plaits?... |

|          |     |          |        |             |
|----------|-----|----------|--------|-------------|
| Хто      | се, | хто      | се?” – | тихесенько  |
| Khto     | se, | khto     | se?” – | tykhesen'ko |
| Who [is] | it, | who [is] | it?” – | quietly     |

|          |        |
|----------|--------|
| Спитає-  | повіє  |
| Spytaje- | povije |
| Asks-    | wafts  |

|      |          |       |            |
|------|----------|-------|------------|
| Та й | задріма, | поки  | неба       |
| Та j | zadrima, | roky  | neba       |
| Then | drowzes, | until | of the sky |

|            |               |
|------------|---------------|
| Край       | зачервоніє.   |
| Kraj       | zachervonije. |
| The corner | turns red.    |